

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:85

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pyszni wykopali na mnie doły* ** – Ci, którzy nie (postępują) według Twego Prawa. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zuchwali wykopali pode mną niejednego dołek — Nie postępują oni zgodnie z Twoim Prawem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Doły wykopali dla mnie zuchwali, którzy nie postępują według twego prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pyszni pokopali mi doły, co nie jest według zakonu twojego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powiadali mi złościcy baśni, ale nie jako twój zakon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Doły wykopali dla mnie zuchwalcy, którzy nie postępują według Twego Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zuchwali wykopali pode mną doły; Ci, którzy nie stosują się do zakonu twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludzie pyszni, którzy lekceważą Twoje Prawo, wykopali pode mną doły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pyszni wykopali dół pode mną, pogardzając Prawem Twoim!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zuchwalcy wykopali doły pode mną, oni, którzy nie są w zgodzie z Twoim Prawem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zuchwalcy wykopali mi doły; ci, którzy nie postępują według Twojej nauki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zuchwalcy wykopali doły, by mnie schwytać, ci, którzy nie postępują zgodnie z twoim prawem.

¹⁾ doły MT: dół 11QP^a a Mss; przestępcy naopowiadali o mnie bezpodstawnych rzeczy G.

²⁾ <x>230 7:16-17</x>; <x>230 9:16</x>; <x>230 35:7</x>; <x>240 26:27</x>; <x>250 10:8</x>